

Easter Sunday • Introit. (Ps 138: 18, 5-6) I arose, and am with Thee still, alleluia: Thou hast laid Thy hand upon Me, alleluia: Thy knowledge is become wonderful, alleluia, alleluia. Vs. (Ps 138: 1-2) Lord, Thou hast proved Me, and known Me: Thou hast known My sitting down, and My rising up. ♯. Glory.

MODE IV

Re-sur-ré-xi, * et adhuc te-cum sum, al-
 le-lú-ia: po-su-í-sti su-per me ma-num
 tu-am, al-le-lú-ia: mi-rá-bi-lis fa-cta
 est sci-én-ti-a tu-a, al-le-lú-ia, al-le-
 lú-ia: *Ps.* Dó-mi-ne pro-básti me, et cogno-ví-sti me: *
 tu cogno-ví-sti sessi-ó-nem me-am, et re-surrecti-ó-nem
 me-am. Gló-ri-a Patri. E u o u a e.
 SPECIAL IV
GLó-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. * Sic-ut erat in
 princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sá-cu-la sæ-culó-rum. Amen.

Interpretation. In three (3) instances, we added "blank space" before the Tristropha. We believe this is what was intended by the editors of the official edition, although some editors disagree: e.g. Msgr. Nekes (1910); Max Springer (1912); Father Mathias (1909); Schwann in *modern notation* (1909).

ITS EDITORS LEFT NO STONE turned in their quest for the best versions of these ancient Catholic hymns, combing through centuries of English translations from the sixteenth century to the present day. In the process, they have revealed much little-known material, and some that is published in a hymnal for the first time. [They] navigate this difficult terrain with assurance; indeed, the editors' explanation of the Urbanite reform and its impact on English translators is a model of clarity, and contains information this reviewer has not encountered elsewhere.